La Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc.

Rapport Annuel
1986 - 1987

La Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc.

Rapport Annuel
1986-87

Présenté au Conseil d'Administration

Par: Rino Pelletier, Ec.D. - Directeur Général

le 16 juin 1987

TABLE DES MATIERES

L'ORGANIGRAMME

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION AU 31 MARS 1987

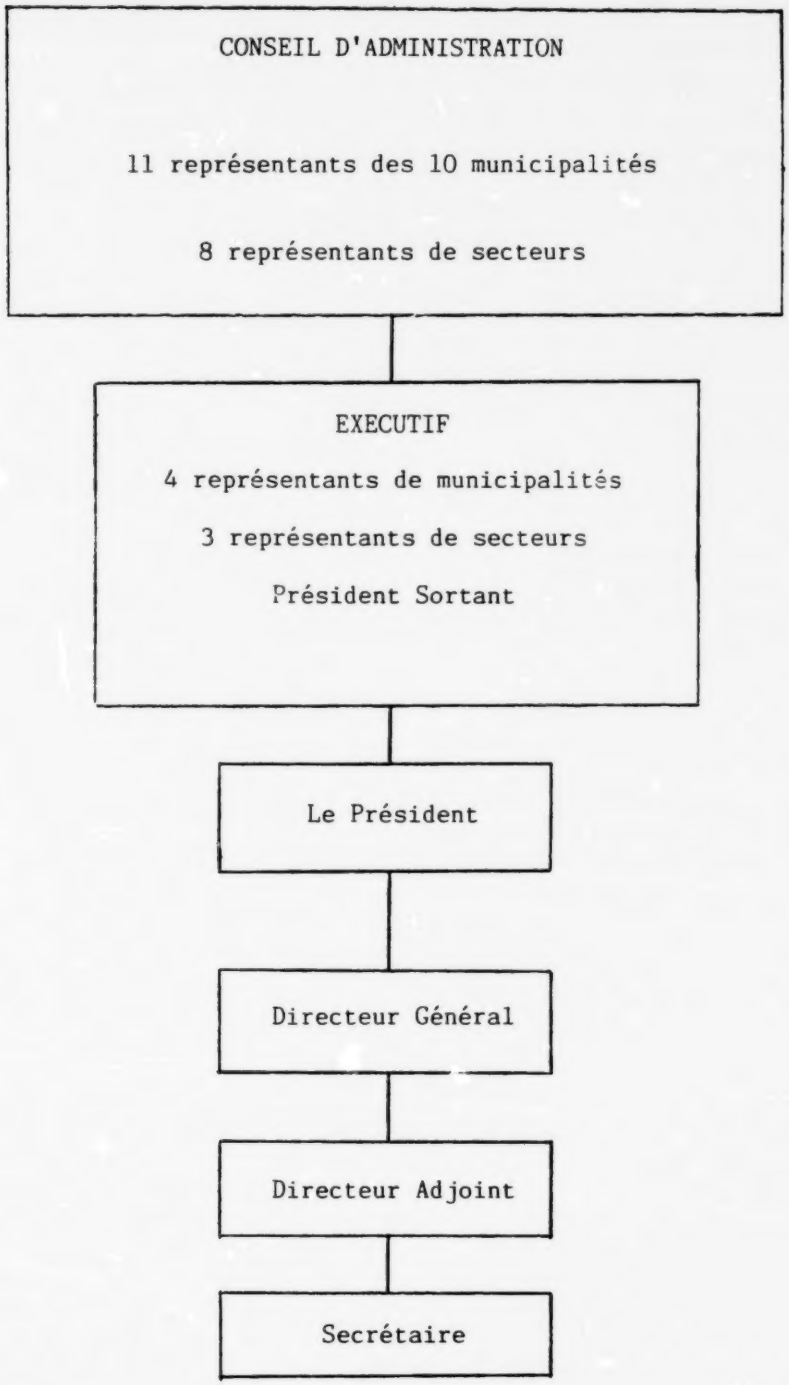
L'ADRESSE DU PRESIDENT

RAPPORT DU DIRECTEUR GENERAL

LES ETATS FINANCIERS

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

O R G A N I G R A M M E



CONSEIL D'ADMINISTRATION
1986 - 1987

EXECUTIF:

NOM:	POSTE:	MUNICIPALITE OU SECTEUR:
JACQUES COUTURIER	Président	PRODUITS FORESTIERS
JACQUES PICARD	Président sortant	EDMUNDSTON (1)
EDGAR MICHAUD	1er Vice-Président	DETAIL-GROSSISTE
NORMAND CORNO	2e Vice-Président	PROFESSIONNEL
VALMOND MARTIN	Secrétaire-Trésorier	ST-BASILE
JEAN-GUY MARQUIS	Directeur	VERRET
LARRY FYFE	Directeur	INDUSTRIEL-FABRICATION
JEAN COLLIN	Directeur	ST-JACQUES

DIRECTEURS:

ISIDORE BOUCHER	Directeur	CHOIX-LIBRE
NORMAND VERRET	Directeur	EDMUNDSTON (2)
LOUIS-PHILIPPE DAIGLE	Directeur	BAKER-BROOK
JEAN-MARC LAFONTAINE	Directeur	TEXTILE
JACQUES PELLETIER	Directeur	AGRO-ALIMENTAIRE
ROD ARSENAULT	Directeur	EDUCATION
ROLAND PELLETIER	Directeur	ST-FRANCOIS
JEAN-CLAUDE COULOMBE	Directeur	LAC BAKER
PETER CLAIR	Directeur	CLAIR
BENOIT DUMONT	Directeur	ST-HILAIRE
FRANCOIS PLOURDE	Directeur	RIVIERE-VERTE

EXECUTIF

M. JACQUES COUTURIER - PRESIDENT:

Représentant le secteur des produits forestiers, M. Couturier siège sur la commission depuis janvier 1980. Il fut élu à l'exécutif le 9 juillet 1981 et devenait secrétaire-trésorier le 10 février 1982. Il occupa le poste de deuxième vice-président du 8 juin 1983 au 16 mai 1984, alors qu'il fut élu 1er vice-président. Le 22 mai 1985, il fut élu président. Jacques est Gérant des Approvisionnements pour Raoul Couturier Lumber - Groupe Guerrette.

JACQUES PICARD - PRESIDENT SORTANT:

M. Picard représente la municipalité d'Edmundston au sein du Conseil, et ce depuis le 10 décembre 1975. Il était élu secrétaire-trésorier le 22 février 1978, 2e vice-président le 10 février 1982, et devint le 1er vice-président lors des élections du 8 juin 1983. Il fut président du 16 mai 1984 au 22 mai 1985. Jacques est président et propriétaire de Nordic Consultants Ltée.

M. EDGAR MICHAUD - 1er VICE-PRESIDENT:

M. Michaud siègea à tître de directeur et 1er vice-président de la commission du 1er novembre 1978 au 10 février 1982. Il était aussi conseiller pour la municipalité de Clair pendant cette période. Il fut réélu au Conseil d'Administration le 5 mai 1982, élu 2ième vice-président le 16 mai 1984 et 1er vice-président le 22 mai 1985. M. Michaud est propriétaire de la Boutique Elle et Lui à Clair, et représente le secteur détail-grossiste.

M. NORMAND CORNO - 2e VICE-PRESIDENT:

M. Corno fut élu au conseil le 22 janvier 1982. Le 8 juin 1983, il devenait secrétaire-trésorier et le 22 mai 1985 il fut élu 2e vice-président. Normand représente le secteur professionnel. Directeur du marketing au sein de la ferme Avicole Nadeau Ltée, il fait également de la consultation auprès de la P.M.E. dans la région. Fort impliqué dans les affaires communautaires, M. Corno a présidé le Conseil de la Foire Brayonne pendant deux ans et fut également Président de la Chambre de Commerce d'Edmundston. Il occupe actuellement le poste de Président de la Chambre de Commerce du N.-B. et Vice-Président de la Chambre de Commerce des Provinces Atlantique.

M. VALMOND MARTIN - SECRETAIRE-TRESORIER:

Conseiller et représentant pour la municipalité de St-Basile, Valmond siège au Conseil d'Administration et à l'exécutif de la Commission Industrielle depuis le 8 juin 1983. Le 22 mai 1985, il fut élu secrétaire-trésorier. Il est aussi le représentant régional pour la société PETRO CANADA.

M. LARRY L. FYFE - DIRECTEUR:

M. Fyfe siège au conseil depuis janvier 1976. Il fut élu à l'exécutif en mars de la même année, et devenait le troisième président de la commission le 27 septembre 1977. Il siègea à ce poste jusqu'au 16 mai 1984. M. Fyfe est Directeur des Affaires Corporatives chez Fraser Inc., et représente le secteur industriel - fabrication.

M. JEAN-GUY MARQUIS - DIRECTEUR:

M. Marquis fut élu maire de la municipalité de Verret lors des élections municipales de mai 1983, et il représente cette municipalité au Conseil de la commission depuis le 20 juillet 1983. Il fut nommé directeur à l'exécutif le 22 mai 1985. M. Marquis est employé au département électrique de la Ville d'Edmundston.

M. JEAN COLLIN - DIRECTEUR:

Il fut nommé au sein du Conseil d'Administration de la Commission Industrielle le 22 mai 1985 comme représentant du village de St-Jacques et nommé à l'exécutif le 11 juin 1986. M. Collin est co-propriétaire du moulin Gilles Bégin Lumber Ltd. de Clair et est aussi membre de l'Association des comptables généraux du N.-B.

DIRECTEURS

M. ISIDORE BOUCHER:

M. Boucher fut un des fondateurs de la Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc. et y siège d'ailleurs depuis plus de 10 ans. Il est maire de la municipalité de St-Jacques depuis 1971 et avait siégé comme conseiller municipal de 1967 jusqu'à son élection à la mairie. Il représente le secteur général.

M. NORMAND VERRET:

M. Verret fut élu au sein du Conseil comme représentant de la Ville d'Edmundston le 8 juin 1983. Il est également président et directeur général des entreprises Enseignes Impérial Ltée et Norbel Ltée, un des plus importants fabricants d'enseignes au Canada.

M. LOUIS-PHILIPPE DAIGLE:

M. Daigle fut nommé au sein du conseil comme représentant du village de Baker-Brook en septembre 1985. Il est conseiller du village depuis 1983 et opère une compagnie de transport de bois.

M. JEAN-MARC LAFONTAINE:

Elu au Conseil d'Administration de la commission le 22 mai 1985. Monsieur LaFontaine est propriétaire de La Chemise J.M.L. Ltée d'Edmundston et de Grand-Sault. Il est le représentant du secteur textile.

M. JACQUES PELLETIER:

M. Pelletier est le représentant du secteur Agro-Alimentaire. Il fut élu au sein du conseil le 22 mai 1985. Il est contrôleur des Entreprises L.P. Nadeau Ltée depuis 1982.

M. ROD ARSENAULT:

Représentant le secteur éducation au sein du Conseil d'Administration de la commission depuis le 22 mai 1985, M. Arsenault est Directeur du Collège Communautaire du Nouveau-Brunswick - Edmundston. Il est également responsable du Centre de Formation Agricole à Grand-Sault.

M. ROLAND PELLETIER:

M. Pelletier fut nommé au sein de la commission comme représentant de la municipalité de St-François en juin 1986. Il est conseiller du village depuis 1980 et travaille pour Les Moulées Nadeau Ltée de Clair depuis de nombreuses années.

M. JEAN-CLAUDE COULOMBE:

M. Coulombe est conseiller au village de Lac Baker depuis mai 1986 et fut nommé au Conseil d'Administration de la commission en septembre 1986. Il occupe un poste de millwright chez Morell Michaud Lumber Ltd. de Clair.

M. BENOIT DUMONT:

Elu maire de St-Hilaire en mai 1986, M. Dumont fut nommé représentant du village de St-Hilaire à la Commission Industrielle en février 1987. Il remplace à ce poste feu M. Armand Albert. M. Dumont travaille comme enseignant à la Cité des Jeunes A.M. Sormany.

M. FRANCOIS PLOURDE:

M. Plourde représentent le village de Rivière-Verte au Conseil d'Administration depuis le 9 janvier 1987. Il remplace M. Reynald P. Martin et est également conseiller du village et exerce le métier de maçon pour Plourde Maçonnerie à ce poste.

M. PETER CLAIR:

Représentant du village de Clair depuis juin 1986. M. Clair est également conseiller de cette municipalité et travaille pour James T. Clair Ltd.

L'ADRESSE DU PRESIDENT

L'ADRESSE DU PRESIDENT

Distingués Invités,
Membres du Conseil d'Administration,
Mesdames et Messieurs,

Il me fait un grand plaisir de vous souhaiter à tous et à chacun la plus cordiale bienvenue à cette treizième réunion annuelle de La Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc.

Avec la présentation de ce rapport, nous terminons une cinquième année d'opération sous notre nouvelle stratégie de développement implantée en avril 1982. Ce soir, je vous présenterai un aperçu du rôle que jouait la commission avant 1982 et le nouveau rôle adopté suivant notre ré-orientation.

Revoyons donc ensemble le rôle original de votre commission. Cette dernière avait pour but de regrouper toutes les municipalités sous un même toît afin d'implanter un esprit de collaboration soutenu, de compréhension ardente et d'échange multiple au niveau régional. A ce niveau, il n'existe aucun doute que nous avons atteint cet objectif puisque même à présent, La Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc. jouit d'un statut privilégié auprès de ses municipalités. Dès le début, nous avons reçu toute la coopération anticipée et cette dernière continue de s'amplifier.

Lors de sa formation, la commission s'était donnée comme rôle principal d'agir comme agent de liaison entre les différents intervenants du milieu afin de favoriser le développement de la région. Nous avions une responsabilité envers les

entrepreneurs des secteurs manufacturiers, des commerçants, des municipalités, des intervenants touristiques ainsi que tout sujet d'intervention gouvernementale relatif à ces dossiers complexes. Beaucoup d'efforts furent déployés pour améliorer l'infrastructure qui existait. Le système de transport soit aérien par rail ou routier a constitué pendant longtemps une priorité majeure de notre commission. Un des dossiers piloté par la commission fut l'établissement des parcs industriels avec les services requis pour accroître le développement industriel. La coordination et la négociation d'une sous-entente pour subvenir aux infrastructures municipales ont primé pour la commission durant ses premières années d'existence. Les employés de la commission ont déployé beaucoup d'efforts afin de voir se concrétiser durant cette période les objectifs fixés par le Conseil d'Administration de l'époque.

Après avoir réussi à établir une infrastructure de base solide à presque tous les niveaux, le temps est venu de passer à autres choses. C'est donc au printemps 1981, que le Conseil d'Administration de la commission de concert avec les autorités du Ministère du Commerce et de la Technologie ont décidé de mandater la firme Secor Inc. de Montréal afin de compléter une étude économique de la région et de voir à la mise en marche d'une stratégie de développement pour la région.

En avril 1982, La Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc. adoptait officiellement sa stratégie de développement économique pour la région. Celle-ci consistait d'un plan d'action stratégique quinquennal axé principalement sur le développement du secteur manufacturier. Deux groupes d'entreprises se voyaient alors privilégiés. Le premier groupe comprenait les entreprises manufacturières existantes au Nord-Ouest et le deuxième groupe était ouvert à n'importe

quelle entreprise manufacturière désireuse de s'implanter dans la région.

C'est à partir de ce secteur d'orientation que le groupe Secor nous lança le défi suivant:

- Renforcer les conditions favorisant la création de nouvelles entreprises manufacturières et voir à créer un climat communautaire positif face à l'entrepreneurship.

- Encourager l'expansion des entreprises manufacturières existantes de la région qui offraient un potentiel de croissance.

- Avoir une identification très claire du champs d'action et les objectifs visés dans le cadre d'un plan d'action.

Voici les objectifs stratégiques que la commission s'était fixée:

(1) création de 550 nouveaux emplois dans le secteur manufacturier sur une base de 5 ans.

(2) création de 15 nouvelles entreprises manufacturières durant cette période de 5 ans.

(3) favoriser le rajeunissement et la diversification de notre secteur manufacturier.

Aujourd'hui, il serait normal de se poser la question suivante: "Comment avons-nous réussi au niveau de la région face à ces objectifs et plan stratégique?"

J'ai le privilège ce soir, au nom du Conseil d'Administration de La Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc., de vous

annoncer officiellement que nos objectifs fixés ont été atteints voir même dépassés. En fait, en date du 31 mars 1987 et comme le témoigne le tableau d'entreprises en annexe, 28 nouvelles entreprises manufacturières furent créées dans la région durant la période de la stratégie. Ces nouvelles créations d'entreprises représentaient à cette même date, une création directe de 604 emplois. Si nous prenons en considération l'effet multiplicateur tel que proposé par la firme Secor, c'est-à-dire, que la création d'un emploi dans le secteur manufacturier engendre automatiquement la création additionnel d'un emploi dans le secteur service, ceci impliquerait une création dans le Nord-Ouest au-delà de 1200 emplois depuis 5 ans. Ces résultats viennent sûrement confirmer l'esprit d'entrepreneurship qui s'est développé chez-nous depuis un certain temps. Beaucoup d'entrepreneurs ont démontré leur confiance face à la région en venant s'établir chez-nous. Aujourd'hui, ces derniers se disent fiers et contents de leur décision. Ceci vient renforcer le fait que nous avons réussi à créer au Nord-Ouest une base solide. Les mécanismes pour l'implantation de nouveaux projets sont en place. Nous continuerons à y consacrer beaucoup d'attentions et d'efforts durant les prochaines années. Ces résultats confirment également la décision de se lancer activement dans le développement du secteur manufacturier il y a 5 ans. Le fait d'avoir plus de temps pour oeuvrer directement avec ces derniers nous permet de mieux identifier et travailler sur leurs besoins réels.

Il ne serait pas juste pour la Commission Industrielle de vouloir prendre tout le crédit pour la création de ces nouveaux emplois. Ce crédit, nous nous devons de le partager avec les personnes qui ont décidé de se lancer en affaire dans le secteur manufacturier. A ces personnes dévouées, qui ont eu confiance dans la région et ont démontré des qualités d'entrepreneur et de leader, je désire leur exprimer mes

félicitations et remerciements.

Le personnel de la commission a également mis beaucoup d'efforts à bâtir une relation de confiance avec la totalité de nos entreprises manufacturières. Nous nous sommes engagés de fournir à l'entrepreneur une aide et un soutien total dans leurs activités de développement.

Aux députés de la région, l'honorable Bernard Valcourt, l'honorable Jean-Pierre Ouellet, Roland Beaulieu et Don Marmen nous vous remercions beaucoup pour le support accordé à nos demandes répétées. Dans bien des cas, sans votre participation, certains projets ne verraient même pas le jour ou du moins pas de la même façon et la même vitesse. Messieurs les politiciens, nous vous encourageons à continuer votre beau travail.

Du côté animation économique, notre commission joue un rôle de plus en plus important dans l'organisation de plusieurs fonctions régionales. Nous participons à l'organisation de conférences, de colloques, de sessions d'informations, d'activités économiques tel la Semaine PME pour les gens d'affaires de la région. La commission désire par ce fait, participer activement à créer un climat communautaire positif et fort; climat qui se veut si important pour le développement d'une région.

<u>L'orientation future de la commission:</u>
Maintenant que le plan d'action de 5 ans de la commission est terminé, qu'elle orientation allons-nous prendre pour les 5 prochaines années?

Sur ce, la commission vient de mandater un comité ad hoc composé de membres du Conseil d'Administration qui aura comme mandat de concert avec le Ministère du Commerce et de la

Technologie d'étudier en détail l'orientation adoptée en 1982 et voir si il y aurait lieu d'y apporter certains changements pour l'avenir. J'ai l'impression que l'année 1987-88 sera une période d'étude, d'évaluation et de recommandations pour la commission. Nous allons certes poursuivre à travailler durant l'année avec le secteur manufacturier, en plus de se préparer une nouvelle approche pour les années à venir. Nous espérons être en mesure de rendre public le résultat de notre recherche et l'orientation que nous allons adopter pour l'avenir avec les objectifs précis au début 1988.

En terminant, je voudrais offrir des félicitations toutes particulières à deux de nos directeurs qui ont été honorés durant l'année, soit Messieurs Jean-Marc LaFontaine en tant qu'entrepreneur de l'année au Nord-Ouest et Normand Verret celui d'entrepreneur de l'année au N.-B. Ces deux personnes représentent l'exemple typique de vrais entrepreneurs.

Un remerciement spécial s'adresse également au journal Le Madawaska pour leur collaboration pour la publication des profils d'entreprises. Nous voulons faire connaître nos entreprises, nos entrepreneurs et surtout les valoriser. Je veux également, remercier la presse régionale qui semble toujours trouver le temps pour répondre à nos demandes.

Aux membres du Conseil d'Administration qui nous quittent ce soir, à ceux qui demeurent avec nous et à ceux qui se joignent à nous, un merci sincère pour votre temps, votre intérêt et dévouement envers le développement de la région.

Aux membres de l'exécutif, je vous offre mes sentiments de gratitude pour votre collaboration, vos efforts continus et sans relâches envers la promotion de la région.

—

Enfin, au nom du Conseil d'Administration et de la région, je félicite et remercie le personnel pour son travail soutenu et fort apprécié.

Jacques Couturier
Président

TABLEAU I - NOUVELLES ENTREPRISES AU NORD-OUEST DEPUIS 1981

	NOM	DATE	ENDROIT	SECTEUR	EMPLOIS AU 31/03/87	EMPLOIS MIN. - MAX.
1.	Energy Tube Ltée	1981	Edmundston	Métal	fermé	0 - 0
2.	A.B.M. Machine Works Ltée	1981	Verret	Métal	fermé	0 - 0
3.	Edmundston Industries Ltée	1981	Edmundston	Métal	28	25 - 35
4.	Industries du Manche Elan	1982	Clair	Bois	fermé	0 - 0
5.	Plastique Plus Ltée	1982	St-Basile	Plastique	15	10 - 20
6.	Démarreurs des Maritimes	1982	Edmundston	Métal	7	5 - 10
7.	Karine Sportswear Ltée	1982	St-Jacques	Vêtement	60	50 - 60
8.	Myli Sportswear Ltée	1982	Edmundston	Vêtement	85	65 - 85
9.	R. M. Sports Enrg.	1982	Clair	Vêtement	8	5 - 10
10.	A. P. Métal Ltée	1982	Edmundston	Métal	8	5 - 10
11.	Moulées Nadeau Ltée	1982	Clair	Agro-Alimentaire	25	20 - 30
12.	Bégin Usinage Ltée	1983	Clair	Bois	15	5 - 10
13.	Confection B.L. Inc.	1983	Clair	Vêtement	84	70 - 90
14.	Marilyn Sportswear Ltée	1983	St-Basile	Vêtement	45	30 - 50
15.	Edith Sportswear Ltée	1983	St-Basile	Vêtement	50	30 - 50
16.	Pro-Truss Ltée	1983	Edmundston	Bois	6	5 - 8
17.	Martin Albert Enrg.	1983	Edmundston	Métal	2	2 - 2
18.	C. L. Décor Ltée	1984	St-François	Bois	7	5 - 15
19.	Confection S.A.R. Inc.	1984	Edmundston	Vêtement	57	50 - 100
20.	Manon Sportswear Ltée	1985	St-François	Vêtement	30	25 - 35
21.	Vasile Obretin	1985	St-Hilaire	Meubles-Bois	1	1 - 2
22.	Mar-Fibre Ltée	1985	Edmundston	Fibre de verre	11	5 - 15
23.	Vêtement P.D.G. Ltée	1985	Verret	Vêtement	32	30 - 50
24.	J. B. Gallant Métal Ltée	1986	Edmundston	Métal	5	5 - 8
25.	Dynamic Fibre Ltée	1986	St-Jacques	Fibre de verre	8	5 - 15
26.	Dupont & Lessard Oil Ltée	1986	Edmundston	Rechapage de pneus	8	5 - 10
27.	Les Entreprises DaVinci Inc.	1986	St-Jacques	Dév. de logiciels	4	3 - 8
28.	B.J. Sheet Metal Work	1986	St-Jacques	Métal	3	3 - 5
29.	Les Modes France Ltée	1987	Clair	Vêtement	0	25 - 45
30.	Big John Entreprise	1987	Edmundston	Métal	4	4 - 8
					608	493 - 791

RAPPORT DU DIRECTEUR GENERAL

LA COMMISSION INDUSTRIELLE
DU NORD-OUEST INC.

NORTHWEST INDUSTRIAL
COMMISSION INC.

Le 16 juin 1987

M. Jacques Couturier
Président
La Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc.
Carrefour Assomption, Local 407
121, rue de l'Eglise
Edmundston, N.-B.
E3V 1J9

Monsieur le Président,

C'est avec plaisir que je vous soumets mon rapport annuel pour l'année fiscale 1986-87 se terminant le 31 mars dernier. Pour notre commission, cette période fut des plus actives. Notre bilan de création d'emplois témoigne que la stratégie adopté en 1982 pour la région fonctionne très bien.

Les employés de la commission ont déployé beaucoup d'efforts auprès de nos entreprises manufacturières et nous espérons que ces dernières se traduiront par des résultats concrets dans les mois et années à venir.

La nouvelle année s'annonce pleine d'opportunités et de progrès pour la région et nous prévoyons être en mesure de vous soumettre un bilan encore plus positif l'an prochain.

Sur ce, monsieur le Président, veuillez agréer l'expression de mes meilleurs sentiments.

Rino Pelletier, Ec.D.
Directeur Général

RP/hb

L E P E R S O N N E L

RINO PELLETIER, Ec.D. - DIRECTEUR GENERAL

Embauché à tître d'agent de développement le 9 mai 1977, Rino fut nommé directeur général de la commission en décembre 1980. Il détient un Bachelier en Administration des Affaires de l'Université de Moncton. Il a obtenu en 1984, la désignation professionnelle en développement économique de l'Université de Waterloo et de l'Association Canadienne de Développement Industriel.

FRANCINE LANDRY - DIRECTEURE ADJOINTE

Francine s'est jointe au personnel de la commission le 2 février 1987 à tître de directeure adjointe. Après des études en Administration au C.U.S.L.M., Francine a occupé le poste de comptable pendant six ans pour Les Moulées Nadeau Ltée de Clair et gérante du Salon Venise 1986 Inc. Impliquée activement dans les affaires communautaires, Francine a oeuvré entre autres au sein du Conseil de la Foire Brayonne et de la Société de Développement du Centre des Affaires d'Edmundston.

HELENE BELLEFLEUR - SECRETAIRE:

Hélène est à l'emploie de la Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc. depuis le 24 octobre 1983. Elle terminait ses études secondaires à la polyvalente A.M. Sormany en 1978, après quoi elle obtint un certificat de commis-comptable au Collège Communautaire d'Edmundston.

Rapport du Directeur Général

La Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc.

Pour l'année terminée le 31 mars 1987

TABLE DES MATIERES

LES DOSSIERS D'ENTREPRISES:

- Nouvelles Entreprises
- Entreprises Existantes

LES ACTIVITES ET VISITES:

L'année en Bref

CONCLUSION:

1986-87

I. LES DOSSIERS D'ENTREPRISES:

Deux nouvelles entreprises dans le secteur de la transformation viennent s'ajouter à la liste durant l'année 1986-87.

(1) **Les Entreprises DaVinci Inc.:** est une firme de consultation et de développement de logiciels destinés aux professionnels des sciences sociales et aux PME pour assister ces secteurs d'activités dans leur transition vers l'informatisation. Ces principales activités sont la conceptualisation et l'élaboration de nouveaux logiciels, l'analyse des besoins d'une clientèle et l'étude du marché potentiel, l'éducation et la formation de la clientèle à l'utilisation des logiciels mis en marché. M. Jean Aucoin est le président fondateur de cette entreprise. Celle-ci emploie déjà 4 personnes à temps plein et se situe à St-Jacques.

(2) **B.J. Metal Work:** est une entreprise située à St-Jacques qui se spécialise dans la ferblanterie. Son propriétaire, M. Bruno Grondin, exerce le métier de ferblantier depuis une vingtaine d'années et a identifié un potentiel intéressant dans la région pour ce secteur. A sa première année d'opération, celle-ci emploie déjà 3 personnes à plein temps. M. Grondin produit des pièces de métal utilisées dans la fabrication et l'installation de système d'aération et de chauffage divers.

Deux entreprises manufacturières ont cessé leurs opérations en 1986-87. Il s'agit d'Energy Tube Ltée d'Edmundston qui se spécialisait dans la fabrication de fournaises à bois et Mādawaska Economic Glass Ltée de St-Jacques qui se

spécialisait dans la fabrication de vîtres thermos. Ces deux entreprises employaient lors de leur fermeture 6 et 12 personnes respectivement.

Durant le mois de décembre 1986, le dossier Nadeau & Nadeau a fait couler beaucoup d'encre. Comme vous le savez sans doute, ce dossier a nécessité la participation de plusieurs intervenants. Votre commission a joué un rôle actif comme agent de liaison dans ce dossier. Je désire, toutefois, souligner les efforts soutenus de messieurs Gratien Nadeau, Président de l'entreprise et de l'honorable Jean-Pierre Ouellet dans ce dossier. Sans leur détermination, je suis convaincu que le dénouement aurait pu être désastreux pour la région. Réuni en conférence de presse le 19 décembre dernier, le président de l'entreprise annonçait officiellement que tous les partis impliqués avaient accepté le plan de relance. Il profite de l'occasion pour rendre hommage à tous les intervenants et supporteurs. Ce fut certes un beau cadeau de Noël pour la région.

Au domaine de l'expansion et de la modernisation, un grand nombre d'entreprises de la région ont bénéficié de divers programmes d'assistances financières auprès de nos gouvernements. Au chapître du programme d'aide financière à la petite entreprise du Nouveau-Brunswick, 10 entreprises ont reçu 245,829 dollars sur des projets de capitalisation totale de 556,514 dollars favorisant ainsi la création de 59 emplois directs.

De plus, le Ministère du Commerce et de la Technologie de part son implication avec la Société Gestion Provinciale Ltée a participé à 60,000 dollars de mise de fond dans un projet dans la région du Nord-Ouest durant la dernière année. Ces argents ont aidé à sauvegarder au-delà de 15 emplois permanents.

Ce même ministère à travers son programme de garantie de prêt et de prêt direct a injecté au-delà de 620,000 dollars également pour sauvegarder 160 emplois permanents. Le groupe affecté au secteur du développement régional du Ministère du Commerce et de la Technologie joue lui aussi un rôle primordial dans le développement de notre secteur manufacturier. Ces derniers interviennent pour nos entrepreneurs auprès de toutes les divisions du ministère, que ce soit pour l'information ou de l'aide au niveau techniques, marketing financiers ou autres, ils sont toujours disponibles. A ce groupe, un merci sincère.

GOUVERNEMENT FEDERAL:

De son côté, le gouvernement fédéral joue lui aussi un rôle de support très important pour le développement régional. Que ce soit par l'entremise des différentes sous-ententes ou bien par son intervention directe à travers le MEIR ou la Banque fédérale de développement, nous pouvons affirmer que sans leur implication, bien souvent plusieurs projets ne se réaliseraient tout simplement pas.

Durant l'année 1986-87, le Ministère de l'Expansion industriel régional grâce à son programme de développement industriel régional a investi un montant de 677,117 dollars en subvention pour une dépense capitale de 2,368,800 dollars entraînant une création directe de 57 emplois.

Par l'entremise de la sous-entente Industrielle Canada/Nouveau-Brunswick, le MEIR a également subventionné un montant de 57,000 dollars à la réalisation de 7 projets ayant un coût de capital approuvé de 153,000 dollars durant l'année 1986-87.

De son côté, le Ministère du Tourisme par l'entremise de la sous-entente sur le Tourisme signé entre le gouvernement

fédéral et provincial a participé à la réalisation de 4 projets au Nord-Ouest. Ces projets représentent une dépense de capitalisation de l'ordre de 2,028,000 dollars et un montant de subvention de 644,900 dollars pour une création de 31 emplois directs.

Voici la liste des entreprises qui ont bénéficié de l'implication du gouvernement fédéral et provincial durant l'année:

- Les Entreprises DaVinci Inc.
- B.J. Metal Work Ltée
- Confection B.L. Inc.
- Dupont & Lessard Oil Ltée
- Edith Sportswear Ltée
- La Scierie NORCO Ltée
- L. H. Lajoie Ltée
- Marilyn Sportswear Ltée
- Dynamic Fibre Ltée
- Raoul Couturier Lumber Ltée
- Plastics Plus Ltd.
- Enseignes Impérial Ltée
- Clair Industrial Development Corp. Ltd.
- La Chemise J.M.L. Ltée
- Les Entreprises PICO Inc.
- Club de Golf Le Patrimoine Ltée
- Motel Le Brayon
- Edmundston Ski Ltée
- Nadeau & Nadeau Ltée
- C.L. Décor Ltée

II. ACTIVITES ET RENCONTRES:

La commission continue de jouer un rôle très actif dans le développement économique et industriel de la région. Pour confirmer ceci, il faut prendre un instant pour regarder l'implication que nous avons eu durant l'année 1986-87.

Le nombre de visites ou rencontres chez ou par des entrepreneurs de la région, les demandes d'informations et les visites de fonctionnaires ont augmenté de 15 % comparativement à l'année dernière. Le comité exécutif de la commission s'est rencontré à 16 reprises alors que le Conseil d'Administration se réunissait 6 fois. Le directeur adjoint et moi-même avons participé à 5 rencontres de l'Association des Commissaires Industriels du N.-B. de même qu'à 7 rencontres de la Chambre de Commerce d'Edmundston.

J'ai participé avec un groupe de gens d'affaires du N.-B. à une visite officielle de la Bourse de Montréal. Cette visite avait pour objectif de sensibiliser les gens d'affaires de la province au financement possible à travers l'utilisation de la Bourse de Montréal. Ce voyage était organisé par le Conseil Economique du N.-B. Une trentaine de personnes d'affaires ont profité de cette journée.

Au printemps dernier, le groupe Action CN fut formé lors d'une rencontre qui regroupait les municipalités du Nord-Ouest, les politiciens de la région, les employés du CN, les représentants de la Chambre de Commerce d'Edmundston et les représentants des Commissions Industrielles du Nord-Ouest et de Grand-Sault. Dès la première heure, le comité, composé d'un représentant de chaque organisme, ne s'est pas créé de faux espoirs. Toutefois, nous croyons avoir atteint notre

objectif, c'est-à-dire, de sensibiliser les divers paliers gouvernementaux de l'impact néfaste qu'a connu le Nord-Ouest avec le CN depuis 10 ans. La région a bel et bien perdu au-delà de 400 emplois directs avec le CN. Cette perte représente en terme de feuilles de paye au-delà de 20 millions de dollars annuellement. De plus, le comité nous a permis de faire des recommandations spécifiques au gouvernement pour essayer d'apporter des solutions de rechange.

Le président et moi-même avons participé à la conférence intitulé "Focus Atlantique" qui se tenait à Moncton en septembre dernier. Nous avons eu l'occasion d'entendre plusieurs intervenants se prononcer sur le défi à relever afin de donner à l'Atlantique un niveau économique équitable. De plus, nous avons profité de cette rencontre pour sensibiliser nos politiciens sur les dossiers qui préoccupent au plus haut point le Nord-Ouest.

Les 3 et 4 octobre dernier se tenait à Edmundston une session de travail pour les membres des Conseils d'Administration des différentes Commissions Industrielles de la province, les commissaires industriels et leurs adjoints de même que plusieurs représentants de divers ministères à vocation économique, les maires et politiciens. Cette rencontre s'intitulait "Rencontre Economique 1986" et avait comme principal objectif de se familiariser sur le rôle des commissions en plus de renseigner les directeurs sur leur rôle comme membre d'un Conseil d'Administration. Cette activité fut organisée par un comité ad hoc de votre commission en collaboration avec l'Association des Commissaires Industriels du N.-B.

Au-delà de 110 participants de toutes les régions de la province ont assisté et participé activement à la rencontre. Tous ont qualifié cette activité comme une très grande réussite. Nous avons eu le plaisir d'entendre notre député fédéral et ministre d'Etat à la petite entreprise et au Tourisme comme conférencier. Il faisait bon d'entendre qu'il voyait à travers le réseau des Commissions Industrielles un outil de développement efficace et que notre participation et collaboration avec le Ministère de l'Expansion industriel régional allait certes se rapprocher. Le ministre voit les commissions comme un moteur au centre du développement économique régional. Il en a profité pour remercier tous les bénévoles qui y oeuvrent depuis nombreuses années.

Depuis quelques années, votre commission participe activement à l'organisation de la Semaine PME au Nord-Ouest. Encore cette année, la Semaine PME s'est terminée en beauté avec la tenue d'un 5 à 7 à l'Hôtel Praga d'Edmundston. Un membre de notre Conseil d'Administration soit M. Jean-Marc LaFontaine recevait l'honneur et le tître d'Entrepreneur de l'Année 1986 dans le Secteur Manufacturier au Nord-Ouest. Comme vous l'avez sans doute vu, lu ou entendu dans les médias, M. LaFontaine contribu depuis au-delà de 30 ans au développement de notre région en tant que propriétaire de l'entreprise La Chemise J.M.L. Ltée et emploie actuellement près de 300 personnes. M. LaFontaine, félicitations et continuez votre beau travail. Egalement, durant la Semaine PME, plusieurs activités ont pris place. Un déjeuner causerie marquant l'ouverture de la Semaine PME avec l'honorable Fernand Dubé, Ministre du Commerce et de la Technologie, des entrevues sur la radio par des entrepreneurs de la région, des émissions s'adressant aux personnes d'affaires sur le poste communautaire Canal 5. En plus, un groupe d'étudiants en 2ième année en Administration au Centre

Universitaire Saint-Louis-Maillet ont eu l'opportunité et la chance de visiter 4 entreprises manufacturières de la région, de constater sur le champs comment ils devront appliquer plus tard la théorie à la pratique. En somme, cette semaine a connu un immense succès.

Le 8 octobre, je faisais une présentation sur le rôle des Commissions Industrielles au Nouveau-Brunswick au Centre d'Emploi du Canada à Edmundston. En effet, un comité aviseur formé par le ministre du Travail du N.-B. se réunissait afin de délibérer en matière de main d'oeuvre, et les membres m'ont invité afin de les entretenir sur le réseau des Commissions Industrielles.

La réunion annuelle du Conseil Economique du N.-B. se tenait à Moncton le 17 octobre dernier et c'est lors de cette occasion que le Nord-Ouest était de nouveau en fête et à l'honneur. A nouveau cette année, le tître d'Entrepreneur de l'Année au Nouveau-Brunswick était conféré à un des nôtres. M. Normand Verret, Président fondateur des Enseignes Impériales Ltée se voyait décerner cet honneur avec toute admiration. M. Verret a reçu ce soir-là une magnifique peinture en reconnaissance de ses efforts continus dans le développement de la province et celle-ci lui fut présentée par le Président du Conseil Economique du N.-B., M. Rino Volpé en présence du Premier Ministre du Canada, l'honorable Brian Mulroney. M. Verret, à vous aussi, nous disons félicitations, ne lâchez pas et continuez votre beau travail.

Votre commission a organisé en soirée du 21 octobre et toute la journée le 22 en collaboration avec les autorités du Ministère de l'Expansion industriel régional, une soirée

d'information et d'échange sur les possibilités pour nos manufacturiers de produire certains produits provenant de l'extérieur du pays sous licence. Cette activité a permis à une quinzaine de nos entrepreneurs de venir consulter les renseignements étalés dans la salle de conférence de la commission et d'approfondir leur connaissances sur ce sujet d'intérêt grandissant.

Le 30 octobre, je participais à St-Jean au lancement des nouveaux programmes offerts sur la nouvelle sous-entente de la technologie et innovation. Cette entente a comme principal objectif de stimuler l'innovation dans le domaine de la technologie au cours des prochaines cinq années au N.-B. Un montant de 28.5 millions fut voté à cet effet par nos deux paliers gouvernementaux.

J'ai également participé en tant que conférencier à la réunion annuelle de la Fédération des Agriculteurs du Nord-Ouest qui se tenait à St-Léonard Parent, le 19 novembre dernier. Ma présentation a consisté à brosser un tableau détaillé de tous les programmes d'assistance financière de même que les sources de financement offerts aux entreprises du secteur manufacturier au Nouveau-Brunswick. Ces derniers voulaient comparer les programmes offerts au secteur agricole à celui du secteur manufacturier. En conclusion, il semblerait que le secteur manufacturier est plus favorisé par les programmes gouvernementaux que le secteur agricole.

Le dossier R.P.C./M.T.C. a fait couler beaucoup d'encre en 1986. En effet, un document a été présenté à M. Knut Grotterod, le nouveau président de cet organisme. Ce même document fut présenté le 30 mars lors d'une réunion du comité régional avec les intervenants du MEIR de Moncton soit

-

messieurs Robert Bourgeois et Victor Landry, Hugh Drummond et Mario Thériault du bureau RPC respectivement de Frédéricton et Edmundston. Nous espérons que les difficultés connues en 1986 entreront dans l'ordre en 1987 et que la situation s'améliora durant les prochains mois. Tous et chacun semblent démontrer de la bonne volonté à cet effet.

Le 10 mars se tenait à l'Auberge Wandlyn d'Edmundston une rencontre d'information organisée par votre commission. Le but de la rencontre était de familiariser le plus de gens possibles sur la question des sous-ententes. Un exposé fut donné par Mad. Claire LePage sur la sous-entente industrielle et M. Stephen Battah présenta la sous-entente de Technologie et Innovation. M. Maurice Levesque du MEIR compléta les présentations en nous parlant du programme Entreprise Atlantique et du P.D.I.R. Une trentaine de participants sont venus profiter de la soirée. Le tout s'est terminé par une petite réception où les entrepreneurs ont eu la chance de discuter avec les fonctionnaires présents.

Cette année encore, le Conseil d'Administration a profité de l'occasion lors de la tenue de ses réunions régulières pour effectuer quelques visites d'entreprises. Deux entreprises de chez-nous furent visités soit Plastics Plus Ltée de St-Basile et Nadeau & Nadeau Ltée de St-François. De plus, le conseil a visionné "Les douzes Montagnes" vidéo produit par la coopérative touristique sur les entreprises manufacturières de la région. Ces visites et le visionnement des vidéos cherchent à sensibiliser davantage nos directeurs au rôle de la PME au Nord-Ouest.

CONCLUSION:

L'année qui se termine pour votre Commission Industrielle en fut une très occupée. Beaucoup d'efforts et de temps ont été investis afin de sauvegarder des entreprises existantes. Même si notre bilan de création de nouvelles entreprises durant la dernière année a ralenti quelques peu, laissez-moi vous assurer que beaucoup d'emplois furent sauvegarder grâce à l'intervention de nos paliers gouvernementaux durant cette même période et ceci avec l'aide des intervenants telle votre commission. Tous les partis impliqués méritent des félicitations; les gouvernements, les fonctionnaires, les entrepreneurs, les bénévoles et enfin tous ceux qui travaillent dans le but de favoriser le développement économique et industriel.

En terminant, je m'en voudrais de ne mentionner la lourde perte que l'Association des Commissaires Industriels du N.-B. a connu cette année avec le décès accidentel de notre président d'association, M. Jean-Claude Richard de Bouctouche.

Egalement, je voudrais remercier le personnel qui me côtoie à chaque jour et qui travaille continuellement au bon fonctionnement de la commission. Aux membres de l'exécutif et du Conseil d'Administration, je vous remercie de votre belle collaboration, de votre esprit d'entente et d'échange. Votre support s'avère un atout précieux dans l'exécution de nos fonctions.

Enfin, je transmets des remerciements sincères à tous ceux et celles qui collaborent de près ou de loin avec notre commission dans le but de promouvoir le développement de la région.

Rino Pelletier, Ec.D.
Directeur Général

Nadeau & Associé

COMPTABLES AGRÉÉS – CHARTERED ACCOUNTANTS

365, RUE VICTORIA
EDMUNDSTON, N.-B.
E3V 2K1
(506) 739-9504

C.P. 1690, 796 RUE CONDON
GRAND-SAULT, N.-B.
E0J 1M0
(506) 473-4240

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.
EDMUNDSTON, NOUVEAU-BRUNSWICK

ETATS FINANCIERS
EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1987

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

ETATS FINANCIERS

LE 31 MARS 1987

RAPPORT DES VERIFICATEURS 1

ETATS FINANCIERS

Fonds d'administration budgétaire

Revenus et dépenses 2

Surplus accumulé 3

Bilan 4

Fonds de Capital

Revenus et dépenses 5

L'Avoir 6

Bilan 7

Notes aux états financiers 8

Renseignements supplémentaires relatifs à l'exploitation 9

RAPPORT DES VERIFICATEURS

AUX MEMBRES DE LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

Nous avons vérifié les états financiers suivants de la Commission Industrielle du Nord-Ouest Inc. et nous avons obtenu tous les renseignements et explications que nous avons demandés:

Fonds d'administration budgétaire

Revenus et dépenses de l'exercice terminé le 31 mars 1987

Surplus accumulé au 31 mars 1987

Bilans au 31 mars 1987

Fonds de Capital

Revenus et dépenses de l'exercice terminé le 31 mars 1987

L'Avoir au 31 mars 1987

Bilan au 31 mars 1987

A notre avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de la Commission au 31 mars 1987 ainsi que les résultats de ses opérations pour l'exercice terminé à cette date, selon les principes comptables généralement reconnus et les usages particuliers de la comptabilité par fonds, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

Nadeau et Associés
Comptables Agréés

Edmundston, N.-B.
Le 11 Juin 1987

Nadeau & Associés COMPTABLES AGRÉÉS CHARTERED ACCOUNTANTS

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

FONDS D'ADMINISTRATION BUDGETAIRE
REVENUS ET DEPENSES
EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1987

	Réel	Budget
REVENUS		
Contributions		
Ministère du Commerce et Technologie	117 078 $	117 078 $
Municipale	21 477	24 214
Autres revenus		
Assemblée Annuelle	3 245	-
Colloque Economique	2 460	-
Projet étudiant-Défi 86	2 281	-
Semaine de la P.M.E.	1 491	-
Divers	6 513	-
	154 545	141 292
DEPENSES		
Activités diverses (Page 9)	9 316	-
Frais généraux et d'Administration (Page 9)	145 384	141 292
	154 700	141 292
EXCEDENT DES DEPENSES SUR LES REVENUS	155 $	-

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

FONDS D'ADMINISTRATION BUDGETAIRE
SURPLUS ACCUMULE
EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1987

	1987	1986
Solde au début	6 530 $	6 598 $
Excédent des dépenses sur les revenus	155	68
Solde à la fin	6 375 $	6 530 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

FONDS D'ADMINISTRATION BUDGETAIRE
BILAN
AU 31 MARS 1987

	1987	1986
ACTIF		
Encaisse	12 063 $	6 698 $
Comptes à recevoir	2 595	1 943
	14 658 $	8 641 $
PASSIF ET SURPLUS ACCUMULE		
Passif		
Comptes à payer et frais courus	4 903 $	- $
Salaires à payer	1 570	1 817
Déductions à la source à payer	1 810	-
Cotisations perçus d'avance	-	294
	8 283	2 111
SURPLUS ACCUMULE (Page 3)	6 375	6 530
	14 658 $	8 641 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

FONDS DE CAPITAL
REVENUS ET DEPENSES
EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1987

	1987	1986
REVENUS		
Vente de terrain	6 405 $	10 000 $
Placement	1 152	1 003
Divers	200	-
	7 757	11 003
DEPENSES		
Achat d'ameublement et d'équipement	3 551	285
Estimations et divers	-	1 320
Frais d'arpentage	1 095	650
Frais bancaires	51	16
Frais légaux	508	224
Honoraires professionnels	117	-
Impôts foncier	4 788	4 579
Quote-part sur vente de terrain Ville d'Edmundston	1 328	4 563
	11 438	11 637
EXCEDENT DES DEPENSES SUR LES REVENUS	3 681 $	634 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

FONDS DE CAPITAL
L'AVOIR
AU 31 MARS 1987

	1987	1986
SURPLUS ACCUMULE		
Solde au début	30 733 $	31 367 $
Excédent des dépenses sur les revenus	3 681	634
Solde à la fin	27 052	30 733
INVESTISSEMENT DANS LES ACTIFS IMMOBILISES		
Solde au début	343 785	335 204
Acquisition d'ameublement et équipement		
Fonds d'administration budgétaire	3 008	4 502
Fonds de capital	3 551	285
Versement sur véhicule	-	3 794
	6 559	8 581
Solde à la fin	350 344	343 785
AVOIR TOTAL A LA FIN	377 396 $	374 518 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

FONDS DE CAPITAL
BILAN
AU 31 MARS 1987

	1987	1986
ACTIF		
Court terme		
Encaisse	11 360 $	10 674 $
Dépôts à terme	13 000	14 000
Comptes à recevoir	-	3 059
Avance - Mail Industriel	3 000	3 000
	27 360	30 733
Immobilisations		
Enseignes		
Parc Régional Industriel du Madawaska	8 883	8 883
Site Industriel de Clair	2 500	2 500
Site Industriel de la République	1 634	1 634
Terrain		
Parc Régional Industriel du Madawaska	247 235	247 235
Site Industriel de Clair	39 803	39 803
Site Industriel de la République	6 633	6 633
Ameublement et équipement	27 609	21 050
Roulant	16 047	16 047
	350 344	343 785
	377 704 $	374 518 $
PASSIF ET L'AVOIR		
Passif		
Comptes à payer	308 $	- $
L'Avoir (Page 6)	377 396	374 518
	377 704 $	374 518 $

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

NOTES AUX ETATS FINANCIERS
EXERCICE TERMINE LE 31 MARS 1987

1. PRINCIPALES PRATIQUES COMPTABLES

a) Présentation des états financiers

Les états financiers sont dressés en conformités avec les usages particuliers de la comptabilité par fonds. Selon cette méthode, toutes les ressources sont présentés dans des fonds ayant des activités et des objectifs précis afin d'observer les limites et restrictions rattachées à l'utilisation des ressources disponibles.

b) Revenus et dépenses

Les revenus et dépenses sont comptabilisés selon la méthode de la comptabilité d'exercice en tenant compte des particularités suivantes:

1) Les achats d'immobilisations sont imputés aux dépenses de l'exercice dans le fonds d'administration budgétaire ou le fonds de capital. Ils sont capitalisés dans le fonds de capital sans inscription d'amortissement.

2) Les revenus de placements sont comptabilisés selon la méthode de comptabilité de caisse.

LA COMMISSION INDUSTRIELLE DU NORD-OUEST INC.

ANALYSES DES DEPENSES
AU 31 MARS 1987

	Réel	Budget
ACTIVITES DIVERSES		
Assemblée annuelle	2 894 $	- $
Colloque économique	2 255	-
Projet étudiant - Défi 86	2 293	-
Semaine de la P.M.E.	1 874	-
	9 316 $	- $
FRAIS GENERAUX ET D'ADMINISTRATION		
Achat ameublement et équipement	3 008 $	- $
Cours de perfectionnement	473	-
Dépenses de véhicule	7 869	7 850
Divers	329	1 437
Frais d'association	1 297	1 500
Honoraires professionnels	1 590	1 000
Location et dépenses	10 162	9 491
Papeterie et frais de bureau	4 190	3 360
Publicité	2 697	1 000
Salaires	76 327	80 846
Bénéfices marginaux		
Assurance chômage	2 138	2 000
Assurance maladie	1 863	1 886
Assurance vie	1 426	1 940
Régime de pension du Canada	1 059	975
Régime enregistré d'éparge-retraite	1 200	2 407
Téléphone, télégramme et timbres	8 190	8 600
Voyages, Congrès et promotions	21 566	17 000
	145 384 $	141 292 $